



澳大利亚文学研究丛书

黄源深 主编

主 编 叶胜年

副主编 华 燕 杨永春

殖民主义批评： 澳大利亚小说 的历史文化印记

Critique of Colonialism:
Historical and
Cultural Imprints
on Australian Fiction



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

中国现代文学研究丛刊
第40卷 第4期
2020年12月

主 编 曹 文 轩
副主编 李 敬 孙 绍 振

殖民主义批评： 意大利亚小说 的历史文化语境

王 毅 著
本书以意大利亚小说为研究对象，从殖民主义批评的视角，探讨其历史文化语境。通过分析意大利亚小说的文本，揭示其背后的殖民主义意识形态，以及意大利国家在殖民扩张中的角色。本书旨在为读者提供一个全新的视角，理解意大利文学与历史的复杂关系。





澳大利亚文学研究丛书

黄源深 主编

殖民主义批评： 澳大利亚小说的历史文化印记

主 编 叶胜年

副主编 华 燕 杨永春

Critique
of Colonialism:
Historical and
Cultural
Imprints
on Australian
Fiction



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

殖民主义批评：澳大利亚小说的历史文化印记 / 叶胜年主编.

— 上海：上海外语教育出版社，2013

(澳大利亚文学研究丛书)

ISBN 978-7-5446-2876-1

I. ①殖… II. ①叶… III. ①小说研究—澳大利亚 IV. ①I611.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 211430 号

出版发行：上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编：200083

电 话：021-65425300 (总机)

电子邮箱：bookinfo@sflep.com.cn

网 址：http://www.sflep.com.cn http://www.sflep.com

责任编辑：蒋浚浚

印 刷：上海信老印刷厂

开 本：787×965 1/16 印张 27.5 字数 413 千字

版 次：2013 年 3 月第 1 版 2013 年 3 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5446-2876-1 / I · 0220

定 价：65.00 元

本版图书如有印装质量问题，可向本社调换

“澳大利亚文学研究丛书”

编委会名单

编委会主任：黄源深

编委(按姓氏笔画为序)：

王光林	王腊宝	王 慧
石发林	叶胜年	朱炯强
朱晓映	陈 弘	陈正发
邹囡囡	吴宝康	周小进
徐 凯	梁中贤	彭青龙

总 序

1901年,澳大利亚联邦政府成立,歧视有色人种的“白澳政策”正式实施。在悉尼市政厅参加成立庆典的梁启超,忧心忡忡地预言:“在澳华人的日子会越来越不好过”。果不其然,华人的境遇从此每况愈下。其实,受害的何止当地华人。这种旨在“保护”白人文明的文化壁垒,也殃及了中澳两国之间的交往。很长一段时期内,中澳文化交流处于迟滞状态。多少年之后,对垒政策终于被摒弃,中国的人文环境也渐趋宽松,澳大利亚文化才较快地在我国流布。澳大利亚文学在中国的传播史,就是最好的见证。

从近代后期至今,澳大利亚文学在我国的译介可分为四个阶段:冷寂阶段(1901—1949)、解冻阶段(1950—1976)、热烈阶段(1977—2000)、深化阶段(2001至今)。每一个阶段的特征,都与两个国家在当时实行的治国方略和文化政策密切相关。

在1901—1949年期间的澳大利亚,“白澳政策”盛行,“文化奴婢主义”(cultural cringe)思想统治知识界,文化观照固执地定格于欧美,对中国文化乃至整个亚洲文化采取冷漠、拒斥的态度。而在中国,推翻封建王朝与复辟帝制的博弈、军阀争夺地盘的混战、抗日救亡的生死搏斗、寻求建立人民民主政权的解放战争,占据了这一时期几乎全体国民的注意力,使之无暇顾及文化建设这类并不直接涉及民族存亡的事情。即便以此为已任的知识分子,因为深受半殖民教育的影响,目光也仅囿于美国和欧洲,很少想到那个“骑在羊背上”的国家。于是,澳大利亚文学在中国的冷寂也就势在必然了。这一时期除了寥寥无几的澳大利亚概况这类书籍,没有出现介绍澳大利亚文学的尝试。

1950—1976年,是从新中国成立之后至改革开放起始时期。在澳大利亚,以惠特拉姆为首的工党于70年代执政,宣布取消“白澳政策”,中澳建立外交关系。以希尔为首的澳共“一枝独秀”,成为一盏政治明灯,拉近了中澳两国共产党的距离。在中国,无产阶级政权需要汲取外来文明,为我所用,而鲜明的政治动机又决定了单一的文化价值取向,这方面

在“文革”时期甚至走到了极端。这一时期的中澳国家关系和各自的治国大计,以及中国国内的政治气候等因素,决定了澳大利亚文学在中国传播的态势:冰凌开始融化,但速度十分缓慢。当时,对澳大利亚文学的译介,态度十分谨慎,对书目都小心翼翼地严加选择,决定取舍的首要标准是政治倾向,艺术价值退居末位。因而最后和读者见面的澳大利亚文学作品,基本上属于“无产阶级文学”,或者同情劳苦大众的创作,除了极少数,大多是政治上正确而艺术价值不太高的作品。此外,人们对澳大利亚文学的所知十分有限,根本无法对此形成定见,当然也就谈不上研究了。

1977—2000年期间,澳大利亚继取消“白澳政策”之后,又积极推行“多元文化”政策,尊重各民族文化,主张文化互补,代替过去的“同化”政策。政治上开始意识到亚洲的重要性,目光逐渐东移,加强了同亚洲国家的交往。中国的变化更是翻天覆地:改革开放,国门敞开,政治清明,文化包容。“文革”后选送首批赴澳留学生,学习澳大利亚文化,部分人专攻澳大利亚文学,回国后发起了“集团性”的澳大利亚文学研究。在这样的背景下,我国的澳大利亚文学译介出现了空前热烈的局面。许多大学纷纷成立澳大利亚研究中心,开设澳大利亚文学课程,招收澳大利亚文学硕士和博士研究生,召开澳大利亚文学研究国际会议。这一时期还出版了具有拓荒意义的澳大利亚文学史和选读等著作,有关澳大利亚文学研究的论文也频频出现在国内多家文学研究杂志上,有时这些杂志还开辟了澳大利亚文学作品及研究专栏。一时间,我国的澳大利亚文学研究蔚为壮观,成为继美、英、俄、法等大国文学研究之后的又一大亮点。当然,文化积淀的过程十分漫长,澳大利亚文学研究需要不断地完善和深入。

2001年至今,澳大利亚文学研究步入了深化阶段。其外部原因是澳中关系不断改善,两国文化交往空前密切,一个重要标志是澳大利亚学者和作家频繁来华,或参加澳大利亚文学国际研讨会,或直接与读者见面介绍自己的作品,或成为大学驻校作家,讲授澳大利亚文学。其内部原因是多所大学积极开设澳大利亚文学博士课程,派遣多批学者,赴澳从事短期研究。经过几年的努力,已培养出了一批专攻澳大利亚文学的年轻学者,成为当前我国澳大利亚文学研究的中坚。他们治学的一个重要特点是,结合博士论文的撰写,对某一作家进行专题研究,利用学术交流的机会,赴澳作田野调查,采访研究对象,掌握第一手资料,运用现当代文学理论,对所研究的作家进行透辟的分析,写出较有深度的研究专著,从而把“散漫型”的研究导入“集中型”,使我国的澳大利亚文学研究向“深化”发展。

我们这套“澳大利亚文学研究丛书”就是在这样的文化背景下诞生的。参与其事的大多为我的博士生,若干年前他们都已毕业获得博士学位,但并未被商品经济的浊浪所吞没而掉头他顾,而是潜心学问,继续深入研究相关作家,耗数年之精力,捧出了沉甸甸的专著,有力地印证了他们的艰辛付出。但回想起来,如果没有中澳两国关系的改善,没有澳大利亚国策的变更,没有中国的改革开放,就不可能有今天中国澳大利亚文学研究令人欣喜的局面,当然也不可能出现此类研究成果。所以这套丛书既是研究者各自劳动的结晶,也是整个时代的产物。

丛书所涉及的澳大利亚作家,大多为享誉澳洲文坛的大家,也是论家普遍关注的对象。他们的作品是不同时期澳大利亚文学流派生成与发展的风信鸡,有着相当的代表性,一定程度上也起着标杆作用。如怀特,他是澳大利亚迄今唯一一位诺贝尔文学奖获得者,是澳大利亚现代主义文学的奠基人,他的作品善于挖掘“平凡背后的诗意”,有着前人所无法企及的深刻性。彼得·凯里是目前世界上仅有的两位两次获得布克奖中的一位(另一位是南非的库切,已于2003年获诺贝尔文学奖),他的作品思想深邃,表现手段丰富,集现实主义、现代主义和超现实主义表现手法之大成,而且每一部作品都富有新意,从而使他成为国内外各类文学奖项的胜出者和有力竞争者。托马斯·基尼利创作视野开阔,作品题材广泛,跨越时空,涉及古代、现代和当代、国内和异域,他的小说既具有严肃小说的深刻性,又不乏通俗小说的可读性,因而同时受到学者和一般读者的青睐。其他作家也都各有特色,如乔利小说的复杂性和现代性、加纳作品的女权意识、卡斯特罗小说的后现代风格、威廉森戏剧的幽默和冷峻色彩等等,都是备受关注的澳大利亚文学现象,也值得我国研究者去探幽索微,发掘它们真正的艺术价值。

这套丛书的撰写者都是年轻人,主攻澳大利亚文学,具有相当的学术积淀和很强的研究能力,学术研究的前程无可限量。这使我们欣慰地看到,改革开放以后发展起来的中国澳大利亚文学研究后继有人。“长江后浪推前浪,世上新人超旧人”,中国的澳大利亚文学研究前景是十分可喜的,让我们举起双手,欢迎这些“新人”研究成果的出世!

黄源深

2011年6月9日

于紫藤斋

目 录

第一章 绪论	1
一、殖民主义的由来及其涵蕴	3
二、英国殖民主义的主要特征	9
三、后殖民 - 后现代理论和澳大利亚民族文化的殖民主义 意义	14
四、后殖民主义视野下的澳大利亚小说及其研究	27
五、结语	42
第二章 澳大利亚的劳教殖民地和囚犯小说	45
一、引言	47
二、《他这辈子》和澳大利亚的囚犯流放制度	59
三、戴维·马洛夫的《柯鲁湾畔的交谈》：殖民主义的思考	75
四、《戈尔德鱼书》：小岛上的人鱼游戏	87
五、结语	107
第三章 土著小说：种族主义和民族身份	109
一、引言	111
二、泽·赫伯特的和睦社会理想	121
三、土著人的身份和萨莉·摩根的《我的位置》	133
四、土著女人的悲剧：凯·普理查德的《库娜图》	145
五、梦幻的土著：《卡本塔利亚》里的土地权索求	155
六、和土著人面对面：帕·怀特的《遮羞的树叶》和戴维· 马洛夫的《想起巴比伦》	163
七、结语	180

第四章	筚路蓝缕：澳大利亚小说中的早期定居者及其精神和物质生活	183
一、引言		185
二、破碎的澳大利亚梦：理查德·麦昂尼的移民故事		193
三、《如此人生》与《我的光辉生涯》里的民族主义思想		208
四、劳森的丛林小说		227
五、帕·怀特《人生》里的丛林情结		240
六、结语		254
第五章	国际潮流中的澳大利亚小说：从种族暴力到糅合与和解倾向	257
一、引言		259
二、西娅·阿斯特利的《雨影多事记》和殖民题材小说中的暴力描写		268
三、彼得·凯里的《凯利帮真史》和殖民主义暴力		289
四、基尼利小说中的暴力与和解问题		302
五、结语		319
第六章	澳大利亚小说中的殖民主义话语	323
一、引言		325
二、殖民主义话语的建构基础		328
三、土著小说的殖民主义话语特征		336
四、游走于“监狱”与“天堂”的囚犯话语		356
五、罹患“黄热病”的语言：《金屋》的殖民话语解析		359
六、移民的“寻根”语言：《漂泊者》的殖民话语解析		376
七、女性的解构语言：《珈洛什先生》的殖民话语解析		383
八、结语		391
第七章	结束语	393
参考书目		405
英汉对照索引		419
后记		429

第一章

绪 论

殖民主义作为一个政治和文化常用语是现代社会中使用频率最高的术语之一,经常在国际政治和文化生活中亮相,代表人类社会一个特定的历史现象,在各种场合中表现人们对这一现象及其相关的各种人物、事件的理解和争议。可以说这个术语及其相关的话题和用语作为一种话语已经远远超过了它本身的字面含义,而涉及政治、历史、社会、经济和文化领域,成为人类社会涵蕴最为丰富、争议也最多的用语或者话题之一。因此弄清殖民主义的由来及其演变历程,认识殖民主义的确切含义及其对人类社会发展的意义十分重要。

近些年来随着后殖民主义理论的兴起,围绕殖民主义等课题的文化研究波澜迭起,方兴未艾。作为一种学术流派,后殖民主义理论以一种区别于传统文化的视角深入到人文学科当中,提高了人们研究和探讨与殖民主义相关课题的兴趣。我们对澳大利亚小说中殖民主义特色的研究便是在这一背景下开始的。

一、殖民主义的由来及其涵蕴

虽然我们今天对殖民主义的理解主要集中在近代以来西方帝国主义与资产阶级对于海外殖民地的侵略和掠夺上面,但是“殖民”一词的涵蕴却极其丰富,其源头远远超过现代范畴。我们有必要对它进行进一步的发掘与拓展,弄清其中的深层次涵蕴。

1. “殖民”的历史渊源及其界定

“殖民”一词的来历可以追溯到古代社会。中国古代虽然没有“殖民”的讲法,却有大规模人口迁徙的记录。最早的大概就是太古时期黄帝率领他的部族先后打败蚩尤和炎帝,从西北边迁徙到中原的传说了^①。后来的“屯边”和“屯垦”之说,也就是在边境地区或者打仗占领的地方派驻军队,一边防御敌人,一边垦荒生产,为长期打仗或者占领作准备。这种作法虽非出于自愿,却也是大批人从一个地方迁移到另一个地方,并在那里长期生活。从这个意义上说,这种“屯边”是否也可以理解为一种“殖民”?只是这种“殖民”主要出于军事或政治目的,带有一些强制性质,和西方意义的殖民有着较大的区别。西方早期的“殖民”或许更加贴近后来的“殖民”。入侵者在占领一个地方之后,为了长期占有,便把军事占领改为非军事占据,动员本国普通人迁移过来,以便在文化上和思想上同化那些被占地区的居民,以达到长期占有的目的。这从客观上给了部分人改变生活条件和人生前景的机会。虽然这些人迁居的目的主要还是改善自己的生活条件,但在客观上还是帮助了统治者,带有些政治目的。

一些希腊人早期建立的殖民地可能就属于这种类型。他们部分出于改善自身生活的需要,愿意到异国他乡去过一种新的生活。用这种方式去改变生活在当时的社会条件下虽然并不多见,但也不是绝无仅有,否则就无法解释希腊、罗马这些古代国家创建初期来自四面八方的不同民族或种族的人迁徙的问题了。至少一些部落或者民族的迁居对西方人而言并非什么不能克服的困难。当然这种大规模的迁徙在当时的社会物质条件下也非易事,可以想象若非重大的社会变动,一般情况下,普通百姓多半是不愿离乡背井,携儿带女到一个陌生地方去的。这也就不难理解在希腊、罗马之后近一千年的中世纪里大规模的迁徙基本停止的原因。而近代殖民主义的兴起则是中世纪后期乃至以后的事情。

有关殖民主义的涵蕴,不同政治或文化背景的人会有不同的解释。

^① 范文澜:《中国通史简编》,修订本第一编,人民出版社,1964年,89-90页。

西方国家一般称之为一种“统治殖民地的经济、政治和社会的政策或者相信推动被殖民国家福利发展的思想”^①,属于一种中性的政治释义。而中国的《辞海》却将殖民主义解释为“在资本主义发展的各个阶段,西方强国压迫、奴役和剥削落后国家,把它变成为自己的殖民地、半殖民地的一种侵略政策。”^②显然后者解释的殖民主义概念是和近代西方列强对中国及其他殖民地的侵略分不开的,同“殖民”一词最初并无多少贬义的涵蕴有一些区别。虽然没有更多的资料详尽介绍西方古代殖民的情况,但可以推测当时的殖民尽管并不排除某些政治目的,但恐怕和近代西方列强以扩展和掠夺为目的的殖民入侵并不完全一样。

作为一种社会现象,有一定规模的迁徙一般来说总是和一定的社会经济发展动向有关。近代殖民主义之所以在文艺复兴时期兴起,恐怕和西方资本主义经济活动的扩展以及资产阶级的勃勃野心密切相关。套用一句耳熟能详的名言“政治是经济的集中表现”,是否可以再加一句,没有经济的发展作为基础,政治只是一种无源之本,断然难以实现。因此产业革命表明,西方资产阶级既有进一步售出更多商品的需要,又有进一步殖民海外,扩大生产的能力。从这个意义上说,近代资本主义的“殖民”是否可以理解为西方国家通过占领和移民其他国家或地区来谋取自身的政治、经济和文化利益的一种国家行为和政策。

2. 有关“现代性”的理解

一般而言,人类现代社会是从文艺复兴时期开始的。这是因为从那时起,西方人开始认识到人的命运不能指望神灵,也不能依靠国王、贵族,而应该像他们的祖先——古希腊人和古罗马人——一样,开动脑筋,敢做敢为,走出国门,用自己的双手双脚打造一个新的天地。于是,发明创造、建立工厂和市场,逐渐成为一种新的时尚。从那以后,工业产品开始通过贸易和殖民的方式不断走向世界各地,财富随之滚滚而来。当然,这一过

① Watson, Owen (ed), *Longman Modern English Dictionary*, London: Longman Group Limited, 1976, p215.

② 辞海编辑委员会:《辞海》(缩印本),上海:上海辞书出版社,1980年,1337页。

程是在枪炮掩护下,以成千上万的生命为代价进行的。毋庸置疑,殖民主义是西方资产阶级的政治野心、经济扩张和冒险精神的混合产物,有黑暗和野蛮的一面,也有实际和积极的一面。它既是西方资产阶级和帝国主义侵略罪行的帮凶,又是开启人类现代文明的钥匙。正是在这似是而非,自相矛盾的历史角色里,殖民主义作为一种历史现象和社会行为体现了它的价值和意义,值得我们去关注和研究,尤其是在各民族和各个国家之间的交往越来越多,沟通愈加频繁的今天,这种研究可能更具有现实意义。而这种研究的起点是现代性(modernity)。

现代性的概念是在中世纪结束之后,人们希望改变现状,找到一种新的发展方式时出现的。它既是一种反思,也是一种觉悟;它是对中世纪教会腐败和封建专制批判的起端,也是追求思想解放和行动自由的动力。在起始阶段它只是在少数西方精英当中萌发和流传,但是经过启蒙运动的洗礼,现代性,由于它的理性价值和实际功效,很快就成为以资产阶级为代表的大部分西方人的共识和行动指南。法国革命和美国独立战争便是现代性的最好演绎和证明。虽然在西方理论家当中,有关现代性的争论一直没有停止过,但是正如德国哲学家哈贝马斯(J. Habermas)所说,“历史是不断前进的,人类自身有能力与历史同步前进,启蒙并不必走向神话,理性并不必然沦为宰制,也并非异化的同义词,现代化并不是……一个死胡同。”^①

有关“现代性”的概念和理解,时至今日许多人观点都不尽相同。有人说:“泛指意义上的‘现代性’就是任一个现代时期或该时期的事物所普遍具有的一种性质或状态,以新奇性、飞逝性为特征;特指涵义则专指17世纪以来的新文明。”^② 也有人说:“以哲学眼光来看,现代性反映了一种强悍无比的资本主义文化发展逻辑。”^③ 我们讨论的近代殖民主义显然是指17世纪或者文艺复兴之后的进程,当然也涉及或者反映了强悍的资本主义文化,所以这种“现代性”特征的阐释和这里讨论的“殖民主

① 江怡(主编):《走向新世纪的西方哲学》,北京:中国社会科学出版社,1998年,504页。

② 谢立中:“‘现代性’及其相关概念词义辨析”,北京:《北京大学学报》,2001年第5,29页。

③ 赵一凡:“现代性”,北京:《外国文学》2003年第2期,59页。

义”内容应该在本质上一脉相通,相互映照。

就在现代性伴随启蒙运动而日益深入人心,推动西方资本主义的社会发展和思想文化进步的同时,它也引发了贪婪、凶残和自私的人性。或许近代殖民主义所带来的许多暴力与非正义也是现代性负面影响的表现。

3. 近代殖民主义同资本主义的关系

说到资本主义,我们不能不想到马克思的贡献。“他将毕生的精力大都用于弄明白一种特殊的生产方式,即资本主义的历史及其运作过程。这不是为资本主义辩护,而是要促成资本主义的革命性转型。”^①正是马克思有关剩余价值为核心的论述揭示了资本主义的本质,并由此对殖民主义有了深入的了解。

众所周知,殖民主义的出现和当时西方社会的发展态势密切相关,有一定的必然性。正如资本主义和资产阶级是人类社会生产力和生产关系发展到一定历史阶段的产物一样,近代殖民主义是在资本主义生产力发展到一定水平后产生的。由于资本主义追求更大的发展空间和更高的生产水平,它必然要利用它所掌握的国家权力和相对先进的科技能力,夺取更多的海外市场,攫取更高的利润回报。这就势必会引发并推动近代殖民主义的发展。只有这样我们才能理解殖民主义为何经过从16到19世纪的发展,能够成为一个覆盖全球,遍及政治、社会、经济、文化各个领域,全方位的人类活动和发展模式。

殖民主义首先是一种政治活动。这里我们不妨简单回顾一下殖民主义的发展史。大体说来,近代殖民主义的起端是和资本主义生产方式的出现、航海技术的提高分不开的。资本主义生产方式极大地调动了人们发家致富的欲望;蒸汽机和其他新技术的创造提高了生产效率。于是远程航海不再是一种奢望,它的实现大大刺激了资产阶级拓宽海外市场、攫取更多原材料和劳动力的欲望;光荣革命和巴士底狱起义的胜利让资产

^① (美)埃里克·沃尔夫:《欧洲与没有历史的人民》,赵丙祥等译,上海:上海人民出版社,2006年,29-30页。